

<<英语口语训练教程>>

图书基本信息

书名：<<英语口语训练教程>>

13位ISBN编号：9787307076365

10位ISBN编号：7307076365

出版时间：1970-1

出版时间：武汉大学出版社

作者：雷静

页数：352

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英语口语译训练教程>>

前言

进入21世纪以来,伴随着中国加入世贸组织,对外交流活动蓬勃发展,社会对于新型口译人才的需求正在逐步上升。

因此,不同高校、培训机构都相继开设了口译方面的课程,口译人才培养成为口译产业发展的重要环节。

与蓬勃发展的行业市场相比,国内的口译教育还处于发展初期,在课程设计、师资队伍建设等多方面还有很大的改进空间。

这一点已经成为很多口译领域研究人士的共识。

而在众多的环节中,教材的编撰是一项至关重要、意义深远的工作。

目前市场上已有的口译教材无论是在数量还是在深度方面都存在很多不足,这显然无法满足目前口译人才培养的需求。

为了探索更富有成效的口译教育路径与方法,适应新时期口译行业的发展需要,我们组织编写了本教材。

和同类书相比,本书的实践性更强。

本书的总体框架依托于不同类型的口译活动,这些口译活动包括外事接待、对话访谈、礼仪祝词、参观游览、商务谈判、宣传介绍、新闻报道、学术交流八个方面,基本上涵盖了口译活动的主要类型,因此不仅对于参加口译资格考试的考生,而且对于口译活动中的译员也有重要的参考价值。

在每一章的章节设置中,本书围绕不同的口译题材,介绍了相应的词汇、课文、句型等方面的内容。这些内容所蕴含的信息量充裕,不仅充分支持了篇章主题,也有助于读者扩大视野、积累丰富的信息资料,从而为口译实践工作奠定一定的基础。

本书面向各级口译资格考试的考生。

目前国内口译方面的资格考试包括国家人事部和中国外文局联合举办的全国翻译专业资格(水平)考试,这一考试在口译方面包括一级口译考试、二级口译考试和三级口译考试;由教育部考试中心与北京外国语大学合作举办的全国外语翻译证书考试,同样包括了一级口译证书考试、二级口译证书考试和三级口译证书考试;上海市委组织部、人事部、教育部联合举办的上海外语口译证书考试,包括了英语高级口译证书考试、英语中级口译证书考试、英语口语基础能力证书考试。

对于这些不同的考试,本书都有较强的操作性和参考价值。

<<英语口语训练教程>>

内容概要

口译学习需要通过长期的、有针对性的训练,《英语口语训练教程》的可贵之处在于提供了较好的训练素材、相关的技能介绍,因此《英语口语训练教程》的实践性非常强。

《英语口语训练教程》的篇章结构基于不同类型的口译活动,这些活动涉及外事翻译、对话访谈、礼仪祝词、参观游览、商务谈判、宣传介绍、新闻报道、学术交流八个方面,基本上涵盖了大多数口译活动的领域。

基于不同类型口译活动的属性特征和运作过程,《英语口语训练教程》详细论述了相关的词汇扩展、篇章阅读、句型结构等方面内容。

《英语口语训练教程》可以作为口译方面的资格考试教材和参考资料,也可以作为外语专业中、高年级本科生的专业课教材或课外阅读教材。

<<英语口语训练教程>>

书籍目录

第1章 口译的基本概念一、口译的基本概念二、口译的类型与特点三、口译的职业准则与译员训练四、口译课程设置五、本章小结第2章 外事翻译一、口译技能：译前准备二、外事翻译简介三、词汇扩展四、本章课文五、补充句式六、本章练习七、本章小结八、参考答案九、扩展阅读第3章 对话访谈一、口译技能：口译笔记二、访谈类节目翻译简介三、词汇扩展四、本章课文五、补充句式六、本章练习七、本章小结八、参考答案九、扩展阅读第4章 礼仪祝词一、口译技能：公众演说能力二、礼仪祝词简介三、词汇扩展四、本章课文五、补充句式六、本章练习七、本章小结八、参考答案九、扩展阅读第5章 参观游览一、口译技能：文化与口译二、旅游文体简介三、词汇扩展四、本章课文五、补充句式六、本章练习七、本章小结八、参考答案九、扩展阅读第6章 商务谈判一、口译技能：数字口译二、商务谈判简介三、词汇扩展四、本章课文五、补充句式六、本章练习七、本章小结八、参考答案九、扩展阅读第7章 宣传介绍一、口译技能：语篇分析二、宣传口译简介三、词汇扩展四、本章课文五、补充句式六、本章练习七、本章小结八、参考答案九、扩展阅读第8章 新闻报道一、口译技能：主题思想识别二、新闻报道简介三、词汇扩展四、本章课文五、补充句式六、本章练习七、本章小结八、参考答案九、扩展阅读第9章 学术交流一、口译技能：目的语信息重组二、国际学术会议简介三、词汇扩展四、本章课文五、补充句式六、本章练习七、本章小结八、参考答案九、扩展阅读附录口译参考资料一、中国国家部门名称英译二、常见国内外通讯社、报刊、电台三、国内外知名公司、企业及银行四、国际组织五、常用习语参考文献

<<英语口语训练教程>>

章节摘录

(3) 口译具有很强的独立性 在整个口译过程中, 译员可以说是孤军奋战, 必须依靠自己解决碰到的一切困难。

译员的口译时间有限, 必须现时完成翻译, 无法查阅资料或是请教他人。

译员遇到的困难无论是语言方面、文化方面还是科技方面都必须独自面对, 迎难而上, 逐个克服。

但这并不意味着译员在缺乏某方面知识的情况下可以投机取巧地省略内容, 或是胡编乱造信息。

译员必须对自己翻译的每个字负责, 必须忠实于源语的信息内容, 这也是对译员的职业要求之一。

(4) 口译的交流信息内容广泛, 无所不包 扎实的语言功底、流利的双语表达能力和熟练的双语转换技能是译员必不可缺的基本条件。

但译员所面对的服务对象来自各行各业、各个阶层, 他们的文化、教育背景各不相同, 字里行间多少会透露出各自行业、阶层的特点。

发言人的讲话也总是会随着具体场合发生变化, 可能会牵涉其他领域的内容, 尤其是在会议最后的问答板块, 提问者问题涉及的范围通常都比较宽泛, 这给译员带来了极大挑战。

译员必须对各方面的知识, 包括文化、经济、体育、科技、时事政治等都有所了解。

可谓是须上知天文, 下知地理; 成为一个无所不知的“杂家”。

(5) 口译是综合性的语言操作活动 口译的整个过程涉及“视、听、说、读、写”这一系列活动。

“视”指译员应该能够观察到讲话者的肢体动作、面部表情、情绪变化等非语言因素。

“听”指译员应具备听懂不同口音和掌握不同语速的能力。

“说”指译员应具备用母语和外语准确流利地进行表达的能力。

“写”指译员应在听的同时快速记下要点、关键词、数字等重要信息。

“读”指译员应具备快速进行阅读并准确理解的能力。

<<英语口语训练教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>